Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 25 (1986)

Heft: 3: Bäume : Zeichen des Lebens in der Stadt = Les arbres : un signe de vie dans la cité = Trees : the sign of life in the city

Artikel: Baumpolitik der Stadt Bern = La politique de la ville de Berne pour ses arbres = The tree policy of the City of Berne

Autor: Meury, Franz J.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-136086

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Baumpolitik der Stadt Bern

Franz J. Meury,
Landschaftsarchitekt BSG,
Stadtgärtner, Bern

In Bern ist der Wert eines Baumes, als bedeutendes Element der Grün- und Landschaftsplanung, im Bewusstsein der Bevölkerung traditionell verwurzelt. Auch auf politischer Ebene ist dem Wert der Bäume in rechtlicher Hinsicht hohe Priorität eingeräumt worden.
Im besonderen liefert die städtische Bauordnung die Basis für den öffentlichen und privaten Baumschutz. Anlass zu einer engagierten Diskussion in der Öffentlichkeit und in den parlamentarischen Gremien waren zahlreiche Bauabsichten an den begrünten Aaretalhängen und in Villengärten der übrigen Stadt zu Beginn der 70er Jahre.

Die Stadtgärtnerei Bern, die für den Schutz der Bäume und deren Vermehrung verantwortlich ist, befolgt vier Grundsätze:

1. Wo immer möglich wird die *Erhaltung bestehender Bäume* gefordert.

2. Wenn ein Baum gefällt werden muss, so wird grundsätzlich *auf der gleichen Parzelle ein Ersatz* verlangt.

3. *Neupflanzungen* werden im Rahmen des bei Baugesuchen einzureichenden *Umgebungsgestaltungsplanes* verlangt und durchgesetzt; im besonderen im Strassenraum, wo ein spezieller *Vorgartenartikel* die gesetzliche Grundlage liefert.

4. Bei der Beurteilung eines Gebäudestandortes wird vor allem die Lage in bezug auf den *Stellenwert des verbleibenden Grünflächenareals* bewertet.

Um dem Schutz der Bäume auf privatem Grund noch besser Rechnung tragen zu können, arbeitet die Stadtgärtnerei zurzeit an einem *Baumschutzgesetz bzw. -reglement.*

La politique de la ville de Berne pour ses arbres

Franz J. Meury,
architecte-paysagiste FSAP,
chef du service des parcs et
promenades de la ville de Berne.

Traditionnellement, Berne est une ville dont la population a toujours eu conscience de la valeur et de l'importance de l'aménagement de son paysage et de ses espaces de verdure. Même au plan politique, les arbres occupent une position privilégiée dans le contexte juridique.
Le règlement communal des constructions fournit notamment la base à une protection publique et privée des arbres. Au début des années septante, les multiples projets de construire sur les coteaux verdoyants de la vallée de l'Aar et dans les jardins de propriétés du reste de la ville fournissaient l'occasion de discussion très engagées tant dans l'opinion publique qu'au sein des milieux parlementaires.
Le service des parcs et promenades de la ville de Berne, responsable de la protection des arbres et de leur prolifération, poursuit quatre principes fondamentaux.

1. Dans toute la mesure du possible, on exige la *conservation des arbres existants.*

2. S'il faut abattre un arbre, on exige par principe son *remplacement sur la même parcelle.*

3. Les *nouvelles plantations* sont exigées et exécutées dans le cadre du *plan d'aménagement de l'environnement* à déposer avec la demande de permis de construire; notamment à proximité des routes où un *article spécial consacré aux jardins disposés en leur bordure* fournit la base légale.

4. Lors de l'appréciation d'un emplacement destiné à la construction, on évaluera essentiellement la situation en tenant compte de *l'importance de la part restante de surfaces vertes.*

Afin de pouvoir mieux prendre encore en compte la protection des arbres sur fonds privé, le service des parcs et promenades de la ville travaille actuellement à une *loi sur la protection des arbres.*

The tree policy of the City of Berne

Franz J. Meury,
landscape architect BSG,
Head of the Berne Parks and
Recreation Department

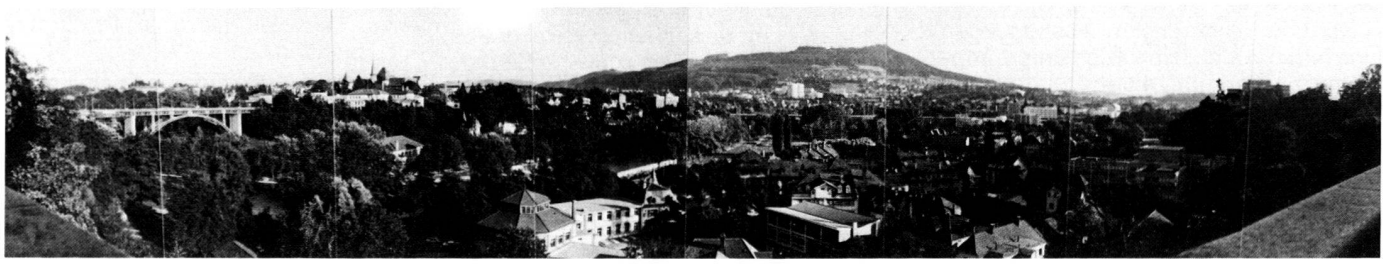
In Berne, the value of a tree as an important element in verdure and landscape planning is traditionally deeply rooted in the populace's awareness. On the political plane too, high priority is given to the value of trees from the legal aspect.
In particular, municipal building regulations provide the basis for public and private tree conservation. Numerous building schemes put forward for the green-covered slopes of the Aare and villa gardens elsewhere in the city led to a committed debate in public and in various parliamentary committees at the beginning of the seventies.

The Berne Parks and Recreation Department, which is responsible for the conservation of trees and for increasing their number, follows four main principles:

1. Wherever possible, the *conservation of existing trees* is advocated.

2. If a tree has to be felled, then the stipulation made on principle is that a *replacement* must be made *on the same site.*

3. *New plantings* are required and enforced in the course of any *redevelopment plans* submitted in the course of applications for planning permission, especially in the vicinity of roads where a special *front garden regulation* provides the necessary legal basis.

4. When evaluating a site for a building, the most important aspect to be evaluated is the *position with respect to the value of the remaining share of verdure area.*

In order to make even better allowance for the protection of trees on private property, the Parks Department is at present working on *regulations resp. a law for tree conservation.*